# CHAPTER- 7

# THE GLIMPSES OF FREE INDIA - സ്വതന്ത്ര ഇന്ത്യയുടെ വർത്തമാനം

## 1. The Dual Nature of Independence (സ്വാതന്ത്ര്യത്തിന്റെ ഇരുപുറങ്ങൾ)

- **Joy and Sorrow:** August 15, 1947, was a day of celebration for gaining freedom from British rule, but it was also a day of sorrow due to the Partition of India and Pakistan.

  **സന്തോഷവും ദുഃഖവും:** 1947 ആഗസ്റ്റ് 15 ബ്രിട്ടീഷ് ഭരണത്തിൽ നിന്നുള്ള മോചനത്തിന്റെ ആഘോഷവേളയായിരുന്നു. എന്നാൽ ഇന്ത്യയും പാകിസ്ഥാനും എന്ന നിലയിലുള്ള വിഭജനം ആ ദിനത്തെ ദുഃഖഭരിതവുമാക്കി.

- **The Partition:** British India was divided into two independent nations: India and Pakistan.

  **രാജ്യവിഭജനം:** ബ്രിട്ടീഷ് ഇന്ത്യ, ഇന്ത്യയെന്നും പാകിസ്ഥാനെന്നും രണ്ട് സ്വതന്ത്ര രാഷ്ട്രങ്ങളായി വിഭജിക്കപ്പെട്ടു.

## 2. Drawing the Boundaries (അതിർത്തി നിർണ്ണയം)

- **Cyril Radcliffe:** The lawyer assigned to draw the boundary map between India and Pakistan.

  **സിറിൽ റാഡ്ക്ലിഫ്:** ഇന്ത്യക്കും പാകിസ്ഥാനും ഇടയിലുള്ള അതിർത്തി രേഖ തയ്യാറാക്കാൻ നിയോഗിക്കപ്പെട്ട അഭിഭാഷകൻ.

- **Division of Provinces:**
  - **Punjab:** Divided into West Punjab (Pakistan) and East Punjab (India).
  - **Bengal:** Divided into East Bengal (East Pakistan) and West Bengal (India).
  - **Sylhet:** Joined East Pakistan following a referendum in Assam.

  **സംസ്ഥാനങ്ങളുടെ വിഭജനം:**

  - **പഞ്ചാബ്:** പശ്ചിമ പഞ്ചാബ് (പാകിസ്ഥാൻ), കിഴക്കൻ പഞ്ചാബ് (ഇന്ത്യ) എന്നിങ്ങനെ വിഭജിച്ചു.
  - **ബംഗാൾ:** കിഴക്കൻ ബംഗാൾ (കിഴക്കൻ പാകിസ്ഥാൻ), പശ്ചിമ ബംഗാൾ (ഇന്ത്യ) എന്നിങ്ങനെ വിഭജിച്ചു.
  - **സിൽഹെറ്റ്:** അസമിൽ നടന്ന ഹിതപരിശോധനയെത്തുടർന്ന് സിൽഹെറ്റ് കിഴക്കൻ പാകിസ്ഥാന്റെ ഭാഗമായി.

## 3. The Agony of Partition (വിഭജനത്തിന്റെ ആഘാതം)

- **Mass Migration:** Millions of Hindus and Sikhs moved from West Punjab to India, while many Muslims moved to Pakistan.

  **കൂട്ടപ്പലായനം:** ദശലക്ഷക്കണക്കിന് ഹിന്ദുക്കളും സിഖുകാരും പശ്ചിമ പഞ്ചാബിൽ നിന്ന് ഇന്ത്യയിലേക്കും, മുസ്ലീങ്ങൾ ഇന്ത്യയിൽ നിന്ന് പാകിസ്ഥാനിലേക്കും കുടിയേറി.

- **Why Migration was lower in Bengal?**

  1. Secular nationalism (from the 1905 anti-partition movement).
  2. Linguistic unity of Bengalis.
  3. Natural barriers like the Brahmaputra river.

**ബംഗാളിലെ കുടിയേറ്റം കുറയാനുള്ള കാരണങ്ങൾ:**

1. 1905-ലെ ബംഗാൾ വിഭജന വിരുദ്ധ പ്രസ്ഥാനത്തിലൂടെ വളർന്നുവന്ന മതേതര ദേശീയത.
2. ബംഗാളി ഭാഷാപരമായ ഐക്യം.
3. ബ്രഹ്മപുത്ര നദിയും അതിന്റെ പോഷകനദികളും കുടിയേറ്റത്തിന് തടസ്സമായി.

- **Violence:** Partition led to communal riots (Kolkata, Delhi, Lahore), abduction of women/children, and tens of thousands of deaths. **അക്രമങ്ങൾ:** വിഭജനം വർഗീയ കലാപങ്ങൾക്കും (കൊൽക്കത്ത, ഡൽഹി, ലാഹോർ), സ്ത്രീകളുടെയും കുട്ടികളുടെയും തട്ടിക്കൊണ്ടുപോകലിനും, ആയിരക്കണക്കിന് ആളുകളുടെ മരണത്തിനും കാരണമായി.

## 4. Martyrdom of Mahatma Gandhi (മഹാത്മാഗാന്ധിയുടെ രക്തസാക്ഷിത്വം)

- **Date:** January 30, 1948.
- **Assassinated by:** Nathuram Vinayak Godse, at Birla House, New Delhi.
- **Reason:** Gandhiji strove for Hindu-Muslim unity, which angered communalists.

  **ഗാന്ധിജിയുടെ അന്ത്യം:** 1948 ജനുവരി 30-ന് ന്യൂഡൽഹിയിലെ ബിർള ഹൗസിൽ വെച്ച് നാഥുറാം വിനായക് ഗോഡ്സെ ഗാന്ധിജിയെ വെടിവെച്ചു കൊന്നു. ഹിന്ദു-മുസ്ലിം ഐക്യത്തിനായി നിലകൊണ്ടതാണ് വർഗീയവാദികളെ ചൊടിപ്പിച്ചത്.

## 5. Major Challenges of Independent India (സ്വതന്ത്ര ഇന്ത്യ നേരിട്ട പ്രധാന വെല്ലുവിളികൾ)

1. Rehabilitation of refugees. (അഭയാർത്ഥികളുടെ പുനരധിവാസം)
2. Integration of princely states. (നാട്ടുരാജ്യങ്ങളുടെ കൂട്ടിച്ചേർക്കൽ)
3. Incorporation of foreign (French & Portuguese) territories. (ഫ്രഞ്ച്, പോർച്ചുഗീസ് പ്രദേശങ്ങളുടെ കൂട്ടിച്ചേർക്കൽ)
4. Reorganisation of states on a linguistic basis. (ഭാഷാടിസ്ഥാനത്തിലുള്ള സംസ്ഥാന പുനഃസംഘടന)
5. Strengthening the economy. (സാമ്പത്തിക ഭദ്രത ഉറപ്പാക്കൽ)
6. Formulating an independent foreign policy. (സ്വതന്ത്ര വിദേശനയം രൂപീകരിക്കൽ)

## 6. Rehabilitation of Refugees (അഭയാർത്ഥി പുനരധിവാസം)

- Over 6 million refugees came from Pakistan.
- Crisis from West Pakistan was resolved by 1951.
- Refugee flow from East Pakistan continued due to internal conflicts, leading to the 1971 formation of Bangladesh.

  **പുനരധിവാസം:** 60 ലക്ഷത്തിലധികം അഭയാർത്ഥികൾ പാകിസ്ഥാനിൽ നിന്ന് ഇന്ത്യയിലെത്തി. 1951-ഓടെ പശ്ചിമ പാകിസ്ഥാനിൽ നിന്നുള്ള പ്രതിസന്ധി പരിഹരിക്കപ്പെട്ടു. എന്നാൽ കിഴക്കൻ പാകിസ്ഥാനിൽ നിന്നുള്ള അഭയാർത്ഥി പ്രവാഹം തുടർന്നു, ഇത് 1971-ൽ ബംഗ്ലാദേശ് രൂപീകരണത്തിന് വഴിയൊരുക്കി.

## 7. Integration of Princely States (നാട്ടുരാജ്യങ്ങളുടെ സംയോജനം)

- **As per the Indian Independence Act of 1947, the 565 princely states in India had the authority to join either independent India or Pakistan, or to remain as independent states.**

  (1947-ലെ ഇന്ത്യൻ ഇൻഡിപെൻഡൻസ് ആക്ട് പ്രകാരം, ഇന്ത്യയിലെ 565 നാട്ടുരാജ്യങ്ങൾക്ക് സ്വതന്ത്ര ഇന്ത്യയിലോ പാകിസ്ഥാനിലോ ചേരാനോ അല്ലെങ്കിൽ സ്വതന്ത്രമായി നിലനിൽക്കാനോ ഉള്ള അധികാരമുണ്ടായിരുന്നു.)

- **Integrating these princely states into the Indian Union was a challenging task for the country.**

  (ഈ നാട്ടുരാജ്യങ്ങളെ ഇന്ത്യൻ യൂണിയനിൽ സംയോജിപ്പിക്കുക എന്നത് രാജ്യത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം വലിയൊരു വെല്ലുവിളിയായിരുന്നു.)

- **This mission was successfully accomplished by a team led by Sardar Vallabhbhai Patel, the then Home Minister, and V. P. Menon, the Secretary of the States Department.**

  (അന്നത്തെ ആഭ്യന്തര മന്ത്രിയായിരുന്ന സർദാർ വല്ലഭ്ഭായ് പട്ടേലും, സ്റ്റേറ്റ്സ് ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റ് സെക്രട്ടറിയായിരുന്ന വി.പി. മേനോനും നേതൃത്വം നൽകിയ സംഘമാണ് ഈ ദൗത്യം വിജയകരമായി പൂർത്തിയാക്കിയത്.)

- **They invited all the princely states to sign the Instrument of Accession and join the Indian Union.**

  (ലയന സമ്മതപത്രത്തിൽ ഒപ്പിട്ട് ഇന്ത്യൻ യൂണിയനിൽ ചേരാൻ അവർ എല്ലാ നാട്ടുരാജ്യങ്ങളെയും ക്ഷണിച്ചു.)

- **However, the rulers of the princely states of Junagadh, Kashmir, Travancore, and Hyderabad refused to join the Indian Union.**

  (എങ്കിലും ജുനഗഡ്, കാശ്മീർ, തിരുവിതാംകൂർ, ഹൈദരാബാദ് എന്നീ നാട്ടുരാജ്യങ്ങളിലെ ഭരണാധികാരികൾ ഇന്ത്യൻ യൂണിയനിൽ ചേരാൻ വിസമ്മതിച്ചു.)

- **These princely states were integrated into the Indian Union through conciliation talks and military action.**

  (ചർച്ചകളിലൂടെയും സൈനിക നടപടികളിലൂടെയുമാണ് ഈ നാട്ടുരാജ്യങ്ങളെ പിന്നീട് ഇന്ത്യൻ യൂണിയന്റെ ഭാഗമാക്കിയത്.)

- **The rulers of the princely states that acceded to the Indian Union were granted Privy Purses.**

  (ഇന്ത്യൻ യൂണിയനിൽ ലയിച്ച നാട്ടുരാജ്യങ്ങളിലെ ഭരണാധികാരികൾക്ക് 'പ്രിവി പേഴ്‌സ്' അനുവദിച്ചു.)

## 8. Liberation of French-Portuguese Enclaves (ഫ്രഞ്ച് - പോർച്ചുഗീസ് പ്രദേശങ്ങളുടെ മോചനം)

- **In 1954, France agreed to leave India, and territories like Pondicherry, Mahe, Yanam, Karaikal, and Chandranagar came under central administration.**

  (1954-ൽ ഫ്രാൻസ് ഇന്ത്യ വിട്ടുപോകാൻ സമ്മതിച്ചതോടെ പോണ്ടിച്ചേരി, മാഹി, യാനം, കാരയ്ക്കൽ, ചന്ദ്രനഗർ എന്നീ പ്രദേശങ്ങൾ കേന്ദ്ര ഭരണത്തിന് കീഴിലായി.)

- **Portugal refused to cede Goa, Daman, and Diu, but these were eventually liberated through military operation in 1961.**

  (ഗോവ, ദാമൻ, ദിയു എന്നിവ വിട്ടുനൽകാൻ പോർച്ചുഗൽ തയ്യാറായില്ലെങ്കിലും 1961-ൽ സൈനിക നടപടിയിലൂടെ ഇവയെ മോചിപ്പിച്ചു.)

## 9. Linguistic Reorganisation of States (ഭാഷാടിസ്ഥാനത്തിലുള്ള സംസ്ഥാന പുനഃസംഘടന)

- **The demand for states based on language grew because language influences communication and culture.**

  (ആശയവിനിമയത്തിലും സംസ്കാരത്തിലും ഭാഷയ്ക്കുള്ള സ്വാധീനം കണക്കിലെടുത്ത് ഭാഷാടിസ്ഥാനത്തിൽ സംസ്ഥാനങ്ങൾ വേണമെന്ന ആവശ്യം ശക്തമായി.)

- **The S. K. Dhar Commission (1948) and J.V.P. Committee (1948) were appointed to study this reorganisation.**

  (സംസ്ഥാന പുനഃസംഘടനയെക്കുറിച്ച് പഠിക്കാൻ എസ്. കെ. ധർ കമ്മീഷനെയും ജെ.വി.പി. കമ്മിറ്റിയെയും നിയമിച്ചു.)

- **Following Potti Sreeramulu's hunger strike and death, the state of Andhra was formed on October 1, 1953.**

  (പോറ്റി ശ്രീരാമലുവിന്റെ നിരാഹാരത്തെയും മരണത്തെയും തുടർന്ന് 1953 ഒക്ടോബർ 1-ന് ആന്ധ്ര സംസ്ഥാനം രൂപീകരിച്ചു.)

- **In 1953, the State Reorganisation Commission was formed under Justice Fazal Ali, including K. M. Panikkar and H. N. Kunzru.**

  (ജസ്റ്റിസ് ഫസൽ അലി, കെ. എം. പണിക്കർ, എച്ച്. എൻ. കുൻസ്രു എന്നിവരടങ്ങിയ സംസ്ഥാന പുനഃസംഘടനാ കമ്മീഷൻ 1953-ൽ രൂപീകരിച്ചു.)

- **The State Reorganisation Act of 1956 led to the formation of 14 linguistic states and 6 Union Territories on November 1, 1956.**

  (1956-ലെ നിയമപ്രകാരം 14 ഭാഷാ സംസ്ഥാനങ്ങളും 6 കേന്ദ്രഭരണ പ്രദേശങ്ങളും നവംബർ 1-ന് നിലവിൽ വന്നു.)

OXFORD

## 10. Strengthening the Indian Economy (ഇന്ത്യൻ സമ്പദ്‌വ്യവസ്ഥയുടെ ശാക്തീകരണം)

- **India followed a mixed economy and formed the Planning Commission based on the Soviet model.**

  (സോവിയറ്റ് മാതൃകയിൽ പ്ലാനിംഗ് കമ്മീഷൻ രൂപീകരിച്ച ഇന്ത്യ, മിശ്ര സമ്പദ്‌വ്യവസ്ഥയാണ് പിന്തുടർന്നത്.)

- **The First Five-Year Plan focused on agriculture and irrigation, leading to dams like Bhakra Nangal, Damodar Valley, and Hirakud.**

  (ഒന്നാം പഞ്ചവത്സര പദ്ധതി കൃഷിക്കും ജലസേചനത്തിനും മുൻഗണന നൽകി; ഭക്രനംഗൽ, ദാമോദർ വാലി, ഹിരാകുഡ് അണക്കെട്ടുകൾ ഇതിന്റെ ഭാഗമായി നിർമ്മിച്ചു.)

- **The Second Five-Year Plan emphasized industrial development to solve unemployment and achieve national progress.**

  (തൊഴിലില്ലായ്മ പരിഹരിക്കാൻ രണ്ടാം പഞ്ചവത്സര പദ്ധതി വ്യവസായ വികസനത്തിന് ഊന്നൽ നൽകി.)

- **Key Iron and Steel industries were established with foreign assistance:**

  (വിദേശ സഹായത്തോടെ പ്രധാന ഇരുമ്പ് - ഉരുക്ക് വ്യവസായങ്ങൾ സ്ഥാപിക്കപ്പെട്ടു:)

  - **Rourkela (Odisha) - Germany** (റൂർക്കേല - ജർമ്മനി)
  - **Bhilai (Chhattisgarh) - Soviet Union** (ഭിലായ് - സോവിയറ്റ് യൂണിയൻ)
  - **Durgapur (West Bengal) - United Kingdom** (ദുർഗാപൂർ - ബ്രിട്ടൻ)
  - **Bokaro (Jharkhand) - Soviet Union** (ബൊക്കാറോ - സോവിയറ്റ് യൂണിയൻ)

## 11. India's Progress After Independence (സ്വതന്ത്ര ഇന്ത്യയുടെ പുരോഗതി)

### a) Land Reforms (ഭൂപരിഷ്കരണം)

- **Land reform aimed to set a limit on the amount of land an individual could own and distribute surplus land to landless farmers.**

  (ഒരാൾക്ക് കൈവശം വയ്ക്കാവുന്ന ഭൂമിക്ക് പരിധി നിശ്ചയിക്കുകയും അധികഭൂമി പിടിച്ചെടുത്ത് ഭൂമിയില്ലാത്ത കർഷകർക്ക് വിതരണം ചെയ്യുകയുമായിരുന്നു ഭൂപരിഷ്കരണത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം.)

- **Based on the J. C. Kumarappa Committee report, laws were implemented to acquire surplus land, helping in poverty alleviation.**

  (ജെ. സി. കുമാരപ്പ കമ്മിറ്റി റിപ്പോർട്ടിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ, അധികഭൂമി ഏറ്റെടുക്കാൻ നിയമങ്ങൾ നടപ്പിലാക്കി; ഇത് ദാരിദ്ര്യനിർമ്മാർജ്ജനത്തിന് ഒരു പരിധിവരെ സഹായിച്ചു.)

### b) Food Production - Through Revolutions (ഭക്ഷ്യോൽപ്പാദനം - വിപ്ലവങ്ങളിലൂടെ)

- **The Green Revolution aimed at achieving self-sufficiency in food production using high-yielding seeds, irrigation, and modern machinery.**

  (ഉയർന്ന വിളവ് നൽകുന്ന വിത്തുകൾ, ജലസേചനം, ആധുനിക യന്ത്രങ്ങൾ എന്നിവ ഉപയോഗിച്ച് ഭക്ഷ്യോൽപ്പാദനത്തിൽ സ്വയംപര്യാപ്തത നേടാനാണ് ഹരിതവിപ്ലവം ലക്ഷ്യമിട്ടത്.)

- **Dr. M. S. Swaminathan is known as the Father of the Green Revolution in India.**

  (ഡോ. എം. എസ്. സ്വാമിനാഥൻ ഇന്ത്യയിലെ ഹരിതവിപ്ലവത്തിന്റെ പിതാവ് എന്നറിയപ്പെടുന്നു.)

- **Following this, the White Revolution (milk production) and Blue Revolution (fish production) were successfully implemented.**

OXFORD

(ഇതിനു പിന്നാലെ പാൽ ഉൽപ്പാദനം വർദ്ധിപ്പിക്കാൻ ശ്വേതവിപ്ലവവും മത്സ്യോൽപ്പാദനം മെച്ചപ്പെടുത്താൻ നീലവിപ്ലവവും വിജയകരമായി നടപ്പിലാക്കി.)

**c) Nationalisation of Banks (ബാങ്ക് ദേശസാൽക്കരണം)**

- **In 1969, under the leadership of Indira Gandhi, the government took ownership of 14 major banks to help farmers and common people.**

  (കർഷകർക്കും സാധാരണക്കാർക്കും ബാങ്കിംഗ് സേവനം ലഭ്യമാക്കുന്നതിനായി 1969-ൽ ഇന്ദിരാഗാന്ധിയുടെ നേതൃത്വത്തിൽ 14 പ്രധാന ബാങ്കുകളെ സർക്കാർ ഏറ്റെടുത്തു.)

- **In the 1990s, economic policies shifted towards liberalisation, privatisation, and globalisation (LPG).**

  (1990-കളിൽ രാജ്യത്തിന്റെ സാമ്പത്തിക നയം ഉദാരവൽക്കരണം, സ്വകാര്യവൽക്കരണം, ആഗോളവൽക്കരണം (LPG) എന്നീ രീതികളിലേക്ക് മാറി.)

**d) Education Commissions (വിദ്യാഭ്യാസ കമ്മീഷനുകൾ)**

- **Dr. Radhakrishnan Commission (1948) focused on University Education.**

  (ഡോ. രാധാകൃഷ്ണൻ കമ്മീഷൻ (1948) സർവകലാശാല വിദ്യാഭ്യാസത്തിന് ഊന്നൽ നൽകി.)

- **Dr. Lakshmanaswami Mudaliar Commission (1952) focused on Secondary Education.**

  (ഡോ. ലക്ഷ്മണസ്വാമി മുതലിയാർ കമ്മീഷൻ (1952) സെക്കൻഡറി വിദ്യാഭ്യാസത്തിന് പ്രാധാന്യം നൽകി.)

- **Dr. D. S. Kothari Commission (1964) recommended a National Pattern of Education.**

  (ഡോ. ഡി. എസ്. കോത്താരി കമ്മീഷൻ (1964) ദേശീയ വിദ്യാഭ്യാസ രീതി ശുപാർശ ചെയ്തു.)

- **National Education Policies were introduced in 1986 (Primary/Vocational) and 2020 (Pre-primary to Higher Education).**

  (1986-ലും 2020-ലും (പ്രീ-പ്രൈമറി മുതൽ ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസം വരെ) ദേശീയ വിദ്യാഭ്യാസ നയങ്ങൾ നടപ്പിലാക്കി.)

**e. Science and Technology (ശാസ്ത്രവും സാങ്കേതികവിദ്യയും)**

- **Jawaharlal Nehru encouraged science and technology, seeking help from advisors like Homi J. Bhabha and Meghnad Saha.**

  (ഹോമി ജെ. ഭാഭ, മേഘനാഥ് സാഹ തുടങ്ങിയവരുടെ സഹായത്തോടെ ജവഹർലാൽ നെഹ്റു ശാസ്ത്ര സാങ്കേതിക മേഖലയെ പ്രോത്സാഹിപ്പിച്ചു.)

- **Major institutions like IIT, BARC, AIIMS, and DRDO were established to create a knowledge revolution.**
- (അറിവിന്റെ വിപ്ലവം സൃഷ്ടിക്കുന്നതിനായി ഐ.ഐ.ടി (IIT), ബാർക് (BARC), എയിംസ് (AIIMS), ഡി.ആർ.ഡി.ഒ (DRDO) തുടങ്ങിയ പ്രമുഖ സ്ഥാപനങ്ങൾ സ്ഥാപിച്ചു.)

f. Space Research (**ബഹിരാകാശ ഗവേഷണം**)

- **The Indian Space Research Organisation (ISRO) was established in 1969 with its headquarters in Bengaluru.**

  (1969-ൽ ബംഗളൂരു ആസ്ഥാനമായി ഇന്ത്യൻ സ്പേസ് റിസർച്ച് ഓർഗനൈസേഷൻ (ഐ.എസ്.ആർ.ഒ - ISRO) സ്ഥാപിതമായി.)

- **Important centres include VSSC (Thiruvananthapuram), Satish Dhawan Space Centre (Sriharikota), and NRSC (Hyderabad).**

  (വി.എസ്.എസ്.സി (തിരുവനന്തപുരം), സതീഷ് ധവാൻ സ്പേസ് സെന്റർ (ശ്രീഹരിക്കോട്ട), എൻ.ആർ.എസ്.സി (ഹൈദരാബാദ്) എന്നിവയാണ് പ്രധാന കേന്ദ്രങ്ങൾ.)

- **Proud achievements include Aryabhata (1975), Chandrayaan missions, Mangalyaan, Aditya L1, and the upcoming Gaganyaan mission.**

  (ആര്യഭട്ട (1975), ചന്ദ്രയാൻ ദൗത്യങ്ങൾ, മംഗൾയാൻ, ആദിത്യ എൽ 1, വരാനിരിക്കുന്ന ഗഗൻയാൻ എന്നിവ ഇന്ത്യയുടെ അഭിമാനകരമായ നേട്ടങ്ങളാണ്.)

## 12. India's Foreign Policy (ഇന്ത്യയുടെ വിദേശനയം)

- **Jawaharlal Nehru, the chief architect of India's foreign policy, formulated principles that safeguarded our national interests.**

  (ഇന്ത്യയുടെ വിദേശനയത്തിന്റെ മുഖ്യ ശില്പിയായ ജവഹർലാൽ നെഹ്റു, നമ്മുടെ ദേശീയ താൽപ്പര്യങ്ങൾ സംരക്ഷിക്കുന്ന തരത്തിലുള്ള തത്വങ്ങളാണ് ആവിഷ്കരിച്ചത്.)
- **The fundamental principles include peaceful coexistence, stand against colonialism and apartheid, and protecting national security and sovereignty.**

  (സമാധാനപരമായ സഹവർത്തിത്വം, കൊളോണിയലിസത്തിനും വർണ്ണവിവേചനത്തിനും (Apartheid) എതിരെയുള്ള നിലപാട്, ദേശീയ സുരക്ഷയും പരമാധികാരവും സംരക്ഷിക്കൽ എന്നിവ ഇതിന്റെ അടിസ്ഥാന തത്വങ്ങളാണ്.)
- **Panchsheel Principles were signed in 1954 by Jawaharlal Nehru and Chinese Premier Zhou Enlai.**

  (1954-ൽ ജവഹർലാൽ നെഹ്റുവും ചൈനീസ് പ്രീമിയർ ഷൗ എൻ ലായിയും ചേർന്നാണ് 'പഞ്ചശീല തത്വങ്ങൾ' ഒപ്പുവെച്ചത്.)
- **The Panchsheel Principles include mutual respect for territorial integrity, non-aggression, non-interference in internal affairs, equality, and peaceful coexistence.**

  (പരസ്പര പ്രദേശിക സമഗ്രതയെയും പരമാധികാരത്തെയും ബഹുമാനിക്കുക, അക്രമരഹിതമായിരിക്കുക, ആഭ്യന്തര കാര്യങ്ങളിൽ ഇടപെടാതിരിക്കുക, സമത്വവും പരസ്പര സഹായവും, സമാധാനപരമായ സഹവർത്തിത്വം എന്നിവയാണ് പഞ്ചശീല തത്വങ്ങൾ.)
- **The Non-Aligned Movement (NAM) was formed under India's leadership to maintain an independent stand without joining the power blocs of the USA or the Soviet Union.**

  (അമേരിക്കയുടെയോ സോവിയറ്റ് യൂണിയന്റെയോ ചേരികളിൽ ചേരാതെ സ്വതന്ത്രമായ നിലപാട് സ്വീകരിക്കുന്നതിനായി ഇന്ത്യയുടെ നേതൃത്വത്തിൽ രൂപീകരിച്ചതാണ് ചേരിചേരാ പ്രസ്ഥാനം (NAM).)
- **Through this policy, India aimed to protect its national interests and maintain healthy relations with all countries during the Cold War.**

  (ശീതയുദ്ധകാലത്ത് എല്ലാ രാജ്യങ്ങളുമായും ആരോഗ്യകരമായ ബന്ധം പുലർത്താനും ദേശീയ താൽപ്പര്യങ്ങൾ സംരക്ഷിക്കാനും ഈ നയത്തിലൂടെ ഇന്ത്യ ലക്ഷ്യമിട്ടു.)
- **Independent India has overcome the challenges of colonial rule to grow into one of the major global powers.**

  (കൊളോണിയൽ ഭരണത്തിന്റെ വെല്ലുവിളികളെ അതിജീവിച്ച് ലോകത്തെ പ്രധാന ശക്തികളിൽ ഒന്നായി വളരാൻ സ്വതന്ത്ര ഇന്ത്യയ്ക്ക് സാധിച്ചു.)
- **While achieving progress in various fields, India still has a long way to go in the socio-economic sectors.**

  (വിവിധ മേഖലകളിൽ പുരോഗതി കൈവരിച്ചുവെങ്കിലും സാമൂഹിക-സാമ്പത്തിക മേഖലകളിൽ ഇനിയും ഒരുപാട് മുന്നേറാനുണ്ട്.)
- **Parallel to national growth, Kerala has also gained global attention through its own distinctive and exemplary initiatives.**

  (ദേശീയ വളർച്ചയ്ക്ക് സമാന്തരമായി കേരളവും തനതായ മാതൃകാപരമായ പ്രവർത്തനങ്ങളിലൂടെ ആഗോള ശ്രദ്ധ പിടിച്ചുപറ്റിയിട്ടുണ്ട്.)

**The experiences of Kerala's Development (കേരളത്തിന്റെ വികസന അനുഭവങ്ങൾ)**

**1. Formation of Kerala State (കേരള സംസ്ഥാന രൂപീകരണം)**

- **The state of Kerala officially came into existence on November 1, 1956, by integrating Travancore, Kochi, Malabar, and Kasaragod taluk.**

  (തിരുവിതാംകൂർ, കൊച്ചി, മലബാർ എന്നീ പ്രദേശങ്ങളും ദക്ഷിണ കർണാടകയിലെ കാസർഗോഡ് താലൂക്കും കൂട്ടിച്ചേർത്ത് 1956 നവംബർ 1-നാണ് കേരള സംസ്ഥാനം നിലവിൽ വന്നത്.)

- **The first Legislative Assembly election was held in 1957, and E. M. S. Namboodiripad became the first Chief Minister.**

  (1957-ൽ കേരള നിയമസഭയിലേക്കുള്ള ആദ്യ തിരഞ്ഞെടുപ്പ് നടക്കുകയും ഇ.എം.എസ്. നമ്പൂതിരിപ്പാട് ആദ്യ മുഖ്യമന്ത്രിയാവുകയും ചെയ്തു.)

2. **Land Reforms in Kerala (കേരളത്തിലെ ഭൂപരിഷ്കരണം)**

- **The government implemented land reforms to abolish the landlordism (Janmi system) and set a limit on land ownership.**

  (ജന്മിത്തം അവസാനിപ്പിക്കാനും ഒരാൾക്ക് കൈവശം വയ്ക്കാവുന്ന ഭൂമിക്ക് പരിധി നിശ്ചയിക്കാനുമായി സർക്കാർ ഭൂപരിഷ്കരണ നിയമങ്ങൾ നടപ്പിലാക്കി.)

- **Tenants received permanent ownership rights over agricultural land, which reduced inequality in the agricultural sector.**

  (കർഷകർക്ക് കൃഷിഭൂമിയിൽ സ്ഥിരമായ ഉടമസ്ഥാവകാശം ലഭിച്ചു, ഇത് കാർഷിക മേഖലയിലെ അസമത്വം ഒരു പരിധിവരെ ഇല്ലാതാക്കി.)

**3. Spread of Education (വിദ്യാഭ്യാസത്തിന്റെ വ്യാപനം)**

- **Factors like social reform movements, missionary interventions, and land reforms paved the way for universal education in Kerala.**

  (സാമൂഹിക പരിഷ്കരണ പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ, മിഷനറിമാരുടെ ഇടപെടലുകൾ, ഭൂപരിഷ്കരണം എന്നിവ കേരളത്തിൽ വിദ്യാഭ്യാസത്തിന് അടിത്തറ പാകി.)

- **Other influential factors included the spread of printing, library movements, literacy movements, and decentralisation of power.**

  (അച്ചടിയുടെ വ്യാപനം, ഗ്രന്ഥശാലാ പ്രസ്ഥാനം, സാക്ഷരതാ പ്രസ്ഥാനം, അധികാര വികേന്ദ്രീകരണം എന്നിവ വിദ്യാഭ്യാസ വ്യാപനത്തെ സ്വാധീനിച്ച മറ്റ് ഘടകങ്ങളാണ്.)

- **Kerala became India's first fully literate state on April 18, 1991, as a result of popular literacy campaigns.** (ജനകീയ സാക്ഷരതാ പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ ഫലമായി 1991 ഏപ്രിൽ 18-ന് കേരളം ഇന്ത്യയിലെ ആദ്യത്തെ സമ്പൂർണ്ണ സാക്ഷരത നേടിയ സംസ്ഥാനമായി മാറി.)

**4. Higher Education and Skill Development (ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസവും നൈപുണ്യ വികസനവും)**

- **While there was only one university (University of Kerala) at the time of formation, today several universities focus on science, technology, agriculture, and health.**

  (സംസ്ഥാന രൂപീകരണ സമയത്ത് കേരള സർവകലാശാല മാത്രമാണ് ഉണ്ടായിരുന്നതെങ്കിലും ഇന്ന് ശാസ്ത്രം, സാങ്കേതികവിദ്യ, കൃഷി, ആരോഗ്യം തുടങ്ങിയ മേഖലകളിൽ നിരവധി സർവകലാശാലകൾ പ്രവർത്തിക്കുന്നു.)

- **Polytechnics and ITIs function in the state to promote job skill development among the youth.**

(യുവജനങ്ങൾക്കിടയിൽ തൊഴിൽ നൈപുണ്യം വളർത്തുന്നതിനായി പോളിടെക്നിക്കുകളും ഐ.ടി.ഐകളും പ്രവർത്തിക്കുന്നു.)

## 5. Achievements in Health Sector (**ആരോഗ്യ മേഖലയിലെ നേട്ടങ്ങൾ**)

- **Kerala has a public healthcare system comparable to developed countries, even with limited resources.** (പരിമിതമായ വിഭവങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വികസിത രാജ്യങ്ങളോട് കിടപിടിക്കുന്ന ഒരു പൊതുജനാരോഗ്യ സംവിധാനം കെട്ടിപ്പടുക്കാൻ കേരളത്തിന് സാധിച്ചു.)
- **Key health indicators include low infant and maternal mortality rates, high life expectancy, and declining population growth.** (കുറഞ്ഞ ശിശുമരണ നിരക്ക്, കുറഞ്ഞ മാതൃമരണ നിരക്ക്, ഉയർന്ന ആയുർദൈർഘ്യം, കുറഞ്ഞ ജനനനിരക്ക് എന്നിവ കേരളത്തിന്റെ ആരോഗ്യമേഖലയിലെ പ്രധാന നേട്ടങ്ങളാണ്.)

### 6. The Kerala Model of Development (കേരള വികസന മാതൃക)

- **Despite low per capita income, Kerala achieved high standards in the Human Development Index (HDI) through education and health.** (പ്രതിശീർഷ വരുമാനം കുറവാണെങ്കിലും വിദ്യാഭ്യാസ, ആരോഗ്യ മേഖലകളിലെ നേട്ടങ്ങളിലൂടെ മനുഷ്യവികസന സൂചികയിൽ (HDI) ആഗോള നിലവാരത്തിലേക്ക് ഉയരാൻ കേരളത്തിന് കഴിഞ്ഞു.)
- **Initiatives like the Universal Public Distribution System (1965) helped in poverty alleviation.** (1965-ൽ നടപ്പിലാക്കിയ സാർവത്രിക റേഷൻ സമ്പ്രദായം (PDS) ദാരിദ്ര്യനിർമ്മാർജ്ജനത്തിന് വലിയ പങ്കുവഹിച്ചു.)
- **Kudumbashree for women's empowerment and decentralised planning for local governance are exemplary models of the state.** (സ്ത്രീ ശാക്തീകരണത്തിനായി കുടുംബശ്രീയും പ്രാദേശിക ഭരണത്തിനായി വികേന്ദ്രീകൃത ആസൂത്രണവും കേരളം ലോകത്തിന് നൽകിയ മാതൃകകളാണ്.)
- **The state's development is rooted in democratic values and social justice, enabling it to compete with developed nations.** (ജനാധിപത്യ മൂല്യങ്ങളിലും സാമൂഹിക നീതിയിലും അധിഷ്ഠിതമായ വികസന രീതിയാണ് കേരളത്തെ വികസിത രാജ്യങ്ങളോട് മത്സരിക്കാൻ പ്രാപ്തമാക്കുന്നത്.)